

**ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБИНСЬКОГО**

Факультет іноземних мов
Кафедра германської і слов'янської філології та зарубіжної літератури

ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему:
«Гендерні особливості вживання різних типів речень у сучасній
німецькій мові»

Студентки освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр»
групи МДН

Галузі знань 0203 Гуманітарні науки

Спеціальності 8.02030302 «Мова і література
(німецька)»

Гапчук Яни Анатоліївни

Науковий керівник кандидат філологічних наук, старший
викладач
Горлова Л. А.

Національна шкала _____

Кількість балів: _____ Оцінка: ECTS _____

Голова

комісії

(підпис)

(ініціали, прізвище)

Члени комісії

(підпис)

(ініціали, прізвище)

(підпис)

(ініціали, прізвище)

(підпис)

(ініціали, прізвище)

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1 ФЕНОМЕН ГЕНДЕРНОСТІ У МОВОЗНАВСТВІ.....	8
1.1 Гендерні дослідження.....	9
1.2 Особливості спілкування та гендерні стереотипи.....	17
1.3 Прояв гендеру у мовній системі.....	27
1.4 Класифікація типів речень у сучасній німецькій мові.....	33
1.5 Огляд функціональних стилів у сучасній німецькій мові.....	38
1.6 Методика гендерного аналізу.....	41
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1.....	54
РОЗДІЛ 2 ЕКСПЕРИМЕНТАЛЬНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ ГЕНДЕРНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ВЖИВАННЯ ТИПІВ РЕЧЕНЬ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ.....	56
2.1 Аналіз типів речень на прикладі сучасної художньої літератури.....	57
2.2 Аналіз типів речень на прикладі сучасної публіцистичної літератури.....	79
2.2.1 Аналіз розподілу речень за рубриками.....	89
2.3. Аналіз результатів дослідження гендерності мови.....	113
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2.....	116
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....	118
РЕЗЮМЕ.....	121
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	123
ДОДАТКИ.....	142

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Алісеєнко О.М. Особливості художнього простору та часу в романі А. Мердок „The Nice and The Good”: Автореф. дис. канд. філ. наук: 10.01.04 / Дніпропетровський національний ун-т. – Д., 2001. – 18 с.
2. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. – М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. – 464 с.
3. Баранов А.Н., Крейдлин Г.Е. Структура диалогического текста: лексические показатели минимальных диалогов // Вопр. языкознания. – 1992. – №3. – С. 84–93.
4. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики / Ф. С. Бацевич. – К. : Видавничий центр "Академія", 2004. – 344 с.
5. Бевзенко С.П. Структура складного речення в українській мові. – К.: Вид-во Київ. держ. пед. ін-ту, 1987. – 79 с.
6. Безпояско О.К., Городенська К.Г., Русанівський В.М. Граматика української мови. Морфологія. – К.: Либідь, 1993. – 336 с.
7. Бендас Т.В. Гендерная психология / Бендас Т. В. – СПб.: Питер, 2005. – 431 с.
8. Береснев С.Д., Крылова Р.Р., Фих И.М. Субъязыки, стили и художественная литература // Субъязыки и функциональные стили / Отв. ред. С.Д. Береснев. – Ульяновск: УГПИ им. И.Н. Ульянова, 1980. – С. 3–16.
9. Бессонова О. Л. Оценочный тезаурус английского языка : когнитивно-гендерные аспекты / О. Л. Бессонова. – Донецк, ДонНУ, 2002. – 362 с.
10. Белова А.Д. Поняття «стиль», «жанр», «дискурс», «текст» у сучасній лінгвістиці // Іноземна філологія. – 2002. – №32. – С. 11–14.
11. Богатырева Н. А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 336 С.

12. Богушевська Н. В. Публіцистичний стиль сучасної німецької мови / Н. В. Богушевська // Наукові записки. – Випуск 85. – Серія: філологічні науки – Кропивницький: Видавець Лисенко В. Ф., 2010. – С 118-121.

13. Бойко Ю.П. Варіативність авторського дискурсу при реалізації довжини гіпотаксичних структур // Науковий вісник ЧНУ: Збірник наукових праць. – Вип.. 213: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2004. – С. 57–68.

14. Бойко Ю.П. Вживання підрядних речень у текстах різних функціональних стилів (на матеріалі англomовної прози та публіцистики): Автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.04 / Одеськ. нац. ун-т. – Одеса, 2002. – 20 с.

15. Болотова В. А. Контент-аналіз як метод вивчення документів / В. А. Болотова, Г.В. Попова // За заг. ред. проф. Соболева В.О. – Харків: Університет внутрішніх справ, 2000 – 40 с.

16. Борисенко Н.Д. Гендерний аспект репрезентації персонажного мовлення в англійських драматичних творах кінця ХХ століття. – Автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський національний лінгвістичний ун-т. – Київ, 2003. – 23 с.

17. Брандес М.И. Стилистика немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1983. – 271 с. Бронська А.А. Про синтаксичні відношення у безсполучникових складних реченнях // Мовознавство. – 1983. – №6. – С. 56–63.

18. Брандт Г. А. Природа женщины как проблема: концепция феминизма/ Г. А. Брандт // Общественные науки и современность. - 1998. - № 2. - С. 167-189.

19. Букина Е. И. Гендерные стереотипы в языке и дискурсе / Е. И. Букина // Учёные записки ЗабГГПУ. 2013. – № 2(49). – С 61-65.

20. Бунина М.С. К вопросу о сложном предложении // Вопросы синтаксиса и лексики современного русского языка. – М., 1973. – 302 с.

21. Бухінська Т. В. Розмір та частота вживання різних типів речень у німецькій мові (на матеріалі художньої прози та публіцистики): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спеціальність 10.02.04 – германські мови / Т. В. Бухінська. – Чернівці – 2007. – 20 с.
22. Бырдина Г.В., Хоменко И.Б. Диалогические вопросо-ответные единства и проблема классификации сложноподчиненных предложений // Сложное предложение и диалогическая речь. – Тверь, 1990. – С. 9–18.
23. Вазбуцкая К.Г. О характере структуры статического описания // Стилистика художественной речи: Сб. науч. трудов. – Л.: ЛГПИ им. А.И.Герцена, 1973. – С. 74–83.
24. Вайс Д. Человек, лицо, личность и особа: четыре неравных соперника // Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке. – М., 1999, – С 81-98.
25. Вайс М.Я. Структурно-семантические типы предложений в современном немецком языке и их стилистический аспект // Стилистика художественной речи: Сб. науч. трудов. – Л.: ЛГПИ им. А.И.Герцена, 1973. – С. 84–93.
26. Вакуров В.Н., Кохтев Н.И., Солганик Г.Я. Стилистика газетных жанров. – М., 1978. – 183 с.
27. Валимова Г.В. Сложное предложение и сочетание предложений // Теоретические проблемы синтаксиса современных индоевропейских языков. – 1975. – С. 183–190.
28. Вейлерт А. А. О зависимости количественных показателей единиц языка от пола говорящего / А. А. Вейлерт // Вопросы языкознания. – 1976. – №5. – С. 138-142.
29. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. – М.: Наука, 1993. – 172 с.
30. Войнов В.К. Количественный анализ текста для описания индивидуального стиля: Автореф. дисс. канд. фил. наук: 10.02.04 / АН УССР. Отд-ние литературы, яз. и искусствоведения. – К., 1972. – 26 с.

31. Воронина О.А. Гендер // Словарь гендерных терминов. М., 2002. – 256 с.
32. Воронина О.А. Теоретико-методологические основы гендерных исследований // Теория и методология гендерных исследований. Курс лекций / Под общ. ред. О.А. Ворониной. – М.: МЦГИ – МВШСЭН – МФФ, 2001. – С. 13–106.
33. Воронина С. Б. Экспериментально-фонетическое исследование явления афиксации палатализованных звуков в современном русском литературном произношении. Автореф. дис. канд. филол. наук. – М., 1984. – 15 с.
34. Воронцов Д. В. Гендерная психология общения / Д. В. Воронцов. – Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2008. – 208 с.
35. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 139 с.
36. Гапова Е. И. Отражение гендерной иерархии в языке // Язык и социум: Мат-лы межд. научн. конф. – Мн., 1997. – С. 10-11.
37. Гапчук Я. А. *Geschlechtssensible sprache* // Актуальні проблеми філології та методики викладання іноземних мов у сучасному мультилінгвальному просторі // Матеріали Всеукраїнської науково-теоретичної конференції. / Гол. ред. Ямчинська Т. І. – 14 квітня 2016 р. – Вінниця: ФОП Корзун Д. Ю., 2016. – 340с., – С. 214-217.
38. Гапчук Я. А. *Sprache und geschlecht* // Мова, освіта, культура: інтеграційні тенденції в сучасному світі // Матеріали XIV міжнародної студентської інтернет-конференції (Вінниця, 17-18 березня 2016 року) Гол. Ред. Ямчинська Т. І. – Вінниця: ТОВ фірма «Планер». – 2016. – 190с., С. – 85-86.
39. Гапчук Я. А. *Weibliche und Mänliche Sprache* // Актуальні проблеми лінгвістики та методики викладання іноземних мов у вищому навчальному закладі та школі: тези доповідей та повідомлень наукової конференції викладачів та студентів факультету іноземних мов; випуск 20 [20

квітня 2016 р.] / гол. ред. Ямчинська Т. І.; - Вінниця: ФОП Корзун Д. Ю., 2016. – 268с., С. – 162-163.

40. Гапчук Я. А. Гендерний аспект у сучасній німецькій мові // Професійна підготовка майбутніх спеціалістів у загальноєвропейському мовному контексті: проблеми та перспективи // Матеріали студентської наукової інтернет-конференції (Вінниця, 24 листопада 2016 року) / гол. ред. Ямчинська Т. І. – Вінниця: ТОВ фірма «Планер». – 2016. – 209с., С. – 80-82.

41. Гапчук Я. А. Гендерні особливості мовлення // Сучасні проблеми лінгвістики, літературознавства та методики викладання мови і літератури: тези доповідей та повідомлень наукової інтернет-конференції студентів. Випуск 2 [21 грудня 2016 р.] / гол. ред. Т. І. Ямчинська. – Вінниця: Нілан-ЛТД, 2016. – 326с., С. – 15-16.

42. Гапчук Я. А. До питання гендерності мовлення у лінгвістиці // Актуальні проблеми філології та методики викладання іноземних мов у сучасному мультилінгвальному просторі // Матеріали Всеукраїнської науково-теоретичної конференції. / Гол. ред. Ямчинська Т. І. – 26-27 квітня 2017 р. – Вінниця: ТОВ «Нілан-ЛТД», 2017. – 272с., С. – 155-157.

43. Гапчук Я. А. Особливості писемного мовлення чоловіків та жінок // Мова, освіта, культура: Інтеграційні тенденції в сучасному світі // Матеріали XV міжнародної студентської інтернет-конференції (Вінниця, 23-24 листопада 2017 року) / гол. ред. Ямчинська Т. І. – Вінниця: ЦОП «Документ Принт». – 258с., С. – 205-206.

44. Головин Б.Н. Язык и статистика. – М.: Просвещение, 1971. – 190 с.

45. Голякова Л.А. Синтаксическое варьирование как проявление динамики нормы в немецком литературном языке: Учеб. пособие по спецкурсу. – Пермь: ПГУ, 1983. – 36 с.

46. Гордон Д. Постулаты речевого общения / Д. Гордон, Дж. Лакофф // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1985. – Вып. 16. Лингвистическая прагматика. – С. 276–302.

47. Горлова Л. А. Синтаксична сполучуваність прикметників зі значенням «ввічливий» та «пристойний» в німецькій мові / Л. А. Горлова // Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Філологічні науки. – 2013. – № 9(1). – С. 172-178. – Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/vluf_2013_9%281%29__33

48. Горошко Е. И. Особенности мужского и женского вербального поведения (психолингвистический аспект): Автореф. дис. ...канд. филол. наук. – М., 1996. – 16 с.

49. Горошко Е. И. Особенности мужского и женского стиля письма // Переображение. – 1998. – №6. – С. 48-64.

50. Горошко Е. И. Языковое сознание : гендерная парадигма / Е. И. Горошко. – Харьков : ИЯ РАН – Издательский Дом "ИНЖЭК", 2003. – 440 с.

51. Горошко Е. И., Кирилина А. В. Гендерные исследования в лингвистике сегодня // Гендерные исследования. – Харьков: Изд-во ХЦГИ, 1999. – №2. – С. 331-343.

52. Горошко Е.И. Гендерная проблематика в языкознании. Введение в гендерные исследования. Учебное пособие: В 2 ч. – Харьков: ХЦГИ; СПб: Изд-во „Алетей”, 2001. – Ч.1.– 509 с.

53. Гостюк Т.М. Структурно-комунікативні типи складнопідрядних речень з корелятом у головній частині // Науковий вісник ЧНУ: збірник наукових праць. – Вип. 115: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2001. – С. 83–87.

54. Готліб А.С. Введення до соціологічного дослідження: Якісний і кількісний підходи. Методологія. Дослідницькі практики: Учеб. посібник. Самара: Вид-во «Самарський університет», 2002. - 424 с.

55. Джурюк Т.В. Довжина та частота вживання різних типів речень у журналі „SPIEGEL“ // Матеріали міжвузівської наукової конференції молодих вчених “Актуальні дослідження іноземних мов і літератур” (13-14 лютого 2003 р.). – Донецьк: ДонНУ, 2003. – С. 97–99

56. Джурюк Т.В. Характеристика довжини речення у творах М.Вальзера // Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник наукових праць. – Вип. 114: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2001. – С. 175–180.

57. Джурюк Т.В. Характеристика частоти вживання різних типів та довжини речень у німецькій публіцистиці // Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник наукових праць. – Вип. 156: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2003. – С. 44–52.

58. Дорош О. О. Лінгвокогнітивний і комунікативний аспекти авторського жіночого мовлення в романах Маргеріт Дюрас: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.05 – романські мови / О. О. Дорош. – Київ, 2006. – 21 с.

59. Ерофеева, Т.И. Языковая единица в гендерном рассмотрении /Т.И.Ерофеева // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. – 2008. – № 9(110). – С. 35-40.

60. Жельвис В. И. Инвектива: мужское и женское предпочтения // Этнические стереотипы мужского и женского поведения. – СПб.: Наука, 1991. – С. 266-283.

61. Жеребкина И. А. «Прочти мое желание ...» Постмодернизм. Психоанализ. Феминизм. – М.: Идея-Пресс, 2000. – 256 с.

62. Загнітко А.П. Теоретична граматики української мови: Синтаксис: Монографія. – Донецьк: ДонНУ, 2001. – 662 с.

63. Земская Е. А. О чем и как говорят женщины и мужчины // Русская речь. – 1989. – №1. – С. 42-46.

64. Земская Е.А. Особенности мужской и женской речи // Русский язык и его формирование / Е.А. Земская, М.В. Китайгородская, Н.Н. Розанова / [под. ред. Е.А. Земской, Д.Н. Щмелева]. М., 1993 – С. 90-176.

65. Земская И. А., Китайгородская М.А, Розанова Н. И. Особенности мужской и женской речи // Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. – М.: Наука, 1993. – С. 90-136.

66. Ильин И. А. О вечно женственном и вечно мужественном в русской душе // Собр. Соч. в 10 т. – М.: Прогресс, 1997. – Т. 6. – Кн. 3. – С. 87.
67. Иригарей Л. Пол, который не единичен / Люс Иригрей // Гендерные исследования. – Харьков: Изд-во ХГУ, 1999. – № 3. – С.64-70.
68. Кавинкина И. Н. Проявление гендера в речевом поведении носителей русского языка // Монография: Гродно, 2006. –603 с.
69. Каджазнуни Л. Статистический анализ индивидуального стиля: Автореф. дисс. канд. фил. наук: 10.02.04 / Московский гос. пед. ин-т иностр. яз. им. Мориса Тореза. – М., 1970. – 30 с.
70. Кирилина А. В. Гендер: лингвистические аспекты / Кирилина А. В. – М.: Ин-т социологии РАН, 1999. – 189 с.
71. Кирилина А. В. Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации / А. В. Кирилина. – М. :РОССПЭН. – 250 с.
72. Кирилина А. В. Исследование гендера в лингвистических научных дисциплинах // Гендерные образование в системе высшей и средней школы: состояние и перспективы: Материалы международной научной конференции, Иваново, 24– 25 июня 2003 г. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2003. – С. 132–138.
73. Кирилина А. В. Лингвистические гендерные исследования [Электронный ресурс] / А. В. Кирилина, М. В. Томская. – Режим доступа : <http://www.strana-oz.ru/?article=1038&numid=23>
74. Кирилина А. В. Новый этап развития отечественной лингвистической гендерологии // Гендерные исследования и гендерное образование в высшей школе: Материалы международной научной конференции, Иваново, 25-26 июня 2002 г.: В 2ч. – Ч. II. История, социология, язык, культура. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2002. – С. 238–242.
75. Кирилина А. В. О применении понятия гендер в русскоязычном лингвистическом описании / А. В. Кирилина // Филологические науки, – 2000. – №3. – С. 18 – 27.

76. Кирилина А.В., Маслова Л.Н. Устная научная дискуссия: взаимосвязь конструирования гендера и статуса компетентного лица // Пол. Гендер. Культура. Немецкие и русские исследования / Под ред. Элизабет Шоре, Каролин Хайдер, Галины Зверевой / Sex. Gender. Kultur. Deutsche und russische Forschungen / Hrsg von Elisabeth Cheaure, Carolin Heyder und Galina Zvereva. – М, 2009. – С. 231-260.

77. Кириллова М.Д. Длина и структура предложения в оригинале и переводе англоязычного художественного текста: Автореф. дисс. ... канд. фил. наук: 10.02.20 / Одесский ун-т. – Одесса, 1987. – 15 с.

78. Клещова О. Є. Мовлення чоловіків і жінок у соціолінгвістичному аспекті / О. Є. Клещова // Лінгвістика : зб. наук. праць ЛНУ ім. Тараса Шевченка. – № 3 (24). – Ч. 2. – Луганськ, 2011. – 232 с.

79. Козачишина О.Л. Відображення особливостей мовної картини світу жінки-письменниці в авторській образності (на матеріалі сучасних американських коротких оповідань) // Наукові записки. Сер. Філологія. – Вінниця: Він. держ. пед. ун-т ім. М.Коцюбинського. – 2001. – Вип. 3. – С. 233–237.

80. Колбіна В.В. Інтерпозиція підрядного речення в сучасній німецькій мові: Автореф. дис. канд. філ. наук: 10.02.04 / Одеський державний університет ім. І.І. Мечникова. – Одеса, 1995. – 16 с.

81. Конюшкевич М. И. Концепты «мужчина» и «женщина» в представлении белорусских студентов // Вопросы функциональной грамматики: Сб.научн.тр. – Гродно: Изд-во ГрГУ, 1998. – С. 82-88.

82. Конюшкевич М. И. О женщине языком сравнений (старые и новые стереотипы) // Мат0лы межд. Научно-практ. Конф. «Женщина. Образование. Демократия». – Минск, 1999. – С. 230-232.

83. Крейдлин Г. Е. Мужчины и женщины в невербальной коммуникации : культурно-универсальные и культурно-специфичные особенности невербального коммуникативного поведения / Г. Е. Крейдлин //

Гендер : Язык. Культура. Коммуникация / Материалы III Международной конференции 27–28 ноября 2003 г. – М. : МГЛУ, 2003. – С. 67–68.

84. Кронгауз М. А. Sexus, или проблема пола в русском языке // Русистика. Славистика. Индоевропеистика. – М: Индрик, 1996. – С. 510-525.

85. Крючкова Т. Б. К вопросу о дифференциации языка по полу говорящего / Т. Б. Крючкова // Восточное языкознание. – М., 1976. – С. 152-158.

86. Кухаренко В.А. Интерпретация текста: Учебник для студентов филологических специальностей. – 3-е изд., испр. – Одесса: Латстар, 2002. – 292 с.

87. Лакофф Р. Мова і місце жінки / / Введення в гендерні дослідження. Ч II: Хрестоматія / За ред. С.В. Жеребкина. Харків: ХЦГІ, 2001; Спб.: Алетейя, 2001. – С. 784-798.

88. Мангейм Дж. Б. Политология: методы исследования / Дж. Б. Мангейм, Р. К. Рич // М.: Изд-во «Весь Мир», 1997. – 544 С.

89. Мартинюк А. П. Мова і стать / А. П. Мартинюк // Мова. Людина. Час. – Харків: Основа, 1992. – С. 40-51.

90. Мацьоха Ю.П. Функціонування підрядних речень в індивідуально-авторських стилях // Науковий вісник ЧДУ. Випуск 114: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2001. – С. 165–174.

91. Миронова Н. В. Гендер у лінгвістиці. Чоловіча і жіноча мова./ Н.В.Миронова//Актуальні проблеми слов'янської філології. – 2004. № 9. – с. 357-362

92. Носенко Е.Л. Психологічні аспекти феномена культурної інерції та актуальність гендерної рівноваги у суспільстві // Гендер : реалії та перспективи в українському суспільстві – К.: ПЦ „Фоліант”, 2003. – С.274-276.

93. Орлянский С. А. Трансформация образа мужчины в современной культуре. – Ставрополь, 2004. – 146 с.

94. Основи теорії гендеру: [навч. пос./ наук. ред. Агеєва В. та ін.] – К.: К.І.С., 2004. – 536 с.
95. Петренко А. Д. Феминизм и опыт гендерных исследований в германии / А. Д. Петренко, М. В. Морин // Проблемы современного языкознания. – Выпуск 13. – Астрахань: Астраханский Университет, 2012. – С 13-17.
96. Пиз А. Язык взаимоотношений: мужчина и женщина / А. Пиз, Б. Пиз – М.: Эксмо-Пресс, 2000. – 238с.
97. Приходько А.М. Складносурядне речення в сучасній німецькій мові. – Запоріжжя: ЗДУ, 2002. – 292 с.
98. Пушкарева Н. Л. Гендерная лингвистика и исторические науки / Н. Л. Пушкарева // Этнографическое обозрение. – 2001. – № 2. – С. 31–40.
99. Пчелінцева О.Е. Комуникативна поведінка людини: Гендерний аспект // Гендер: Реалії та перспективи в українському суспільстві: Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції (м. Київ, 11-13 грудня 2003р.). – К.: Фоліант, 2003. – С. 218-222.
100. Пырлик Н.В. Сопутствующее действие в простых и сложных предложениях немецкого языка // Вестн. Донец. ун-та. Сер. Гуманитарные науки. – 1999. – №2. – С. 143–147.
101. Риттер Э. А. Чака Зулу. [Електронний ресурс] : – М: Наука, 1968. – 103 С. – Режим доступу: <http://gumilevica.kulichki.net/Zulu/index.html> (дата звернення 13.06.2017 р.). – Назва з екрана.
102. Ротарь А.С. Опыт статистического описания современных немецких публицистических текстов (К вопросу о некоторых дивергентных явлениях в газетных текстах ГДР и ФРГ): Автореф. дисс. канд. фил. наук: 663 / Белорусский гос. университет им. В.И. Ленина. – Минск, 1971. – 30 с.
103. Рошко М.М. Гендерні проблеми в романах „Політ над гніздом зозулі” К.Кізі та „Польові дослідження з українського сексу” О.Забужко // Проблеми романо-германської філології: Зб. наук. пр. – Ужгород: Патент. – 2002. – С. 70–76.

104. Смирнова, Е.В. Гендерные и социокультурные особенности коммуни-кации / Е.В.Смирнова // Вестник Воронежского государственного универси-тета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2005. – № 2. – С. 131-137.

105. Ставицька, Л.О. Актуальні проблеми сучасної української гендерної лінгвіс-тики // Доповідь на Київському міському семінарі з гендерної лінгвістики. – Режим доступу : <http://linguistics.kava.kiev.ua/seminar>

106. Степанов Ю. С., Проскурин С. Г. Смена культурных парадигм // Философия языка: в границах и вне границ. – Харьков: Око, 1993. – С. 28-36.

107. Стернин И. А. Проблема описания гендерного коммуникативного поведения / И. А. Стернин // Гендер : Язык. Культура. Коммуникация / Материалы III Международной конференции 27–28 ноября 2003 г. – М. : МГЛУ, 2003. – С. 106–107.

108. Стернин, И.А. Понятие коммуникативного поведения и проблемы его иссле-дования / И.А.Стернин // Русское и финское коммуникативное поведение. – Воронеж : Изд-во ВГТУ, 2000. – С. 4-20.

109. Стриженко А.А. Взаимодействие авторской речи и речи персонажей в современной драматургии (на материале английского языка): Автореф. дисс. канд. фил. наук: 663 / Московский гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М. Тореза. – М., 1972. – 31 с.

110. Тимченко Є. П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 240 с.

111. Трофимова Е.И. Терминологические вопросы гендерных исследований в филологических науках // Тезисы докладов Второй международной конференции «Гендер: язык, культура, коммуникация», МГЛУ, 22– 23 ноября 2001. – Москва, 2001. – С.15–16

112. Халеева И. И. Гендер как интрига познания / И. И. Халеева // Гендер как интрига познания : [сборник статей]. – М. : Изд-во «Рудомино», 2000. – С. 9–14.

113. Хамитов Н.В. Философия и психология пола. – К. : Ника-Центр, 2001. – 222 с.
114. Холод А.М. Речевые картины мира мужчин и женщин. – Днепропетровск: Пороги, 1997. – 229с.
115. Шевелева Л. В. Гендерный стереотип эмоциональности в речевом поведении субъекта / Л. В. Шевелева // Гендер : Язык. Культура. Коммуникация / Материалы III Международной конференции 27–28 ноября 2003 г. – М. : МГЛУ, 2003. – С. 123–125.
116. Шульжук Н.В. Структура складного речения у діалогічному мовленні (на матеріалі художніх творів): Автореф. дис. канд. філ. наук: 10.02.01 / Київський ун-т ім. Тараса Шевченка. – К., 1999. – 16 с.
117. Baron B. Geschlossene Gesellschaft. Gibt es geschlechtsspezifische Unterschiede im universitären Fachgespräch? / Bettina Baron // Gender Studies an der Universität Konstanz. Vortragsreihe in Sommersemester 1996. – Konstanz, 1996. – S. 114-129.
118. Best K.-H. Quantitative Linguistik: Entwicklung, Stand und Perspektive // Göttinger Beiträge zur Sprachwissenschaft, 2, 1999. – S. 7–23.
119. Best K.-H. Satzlängen im Deutschen: Verteilungen, Mittelwerte, Sprachwandel // Göttinger Beiträge zur Sprachwissenschaft, 7. – Göttingen: Peust und Gutschmidt, 2002. – S. 7–33.
120. Braun P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache / P. Braun// Stuttgart, 1993. – 3. Aufl. – 220 S.
121. Braun, P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache // Sprach-varietäten. – 3. Auflage. – Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer, 1993. – 265 S.
122. Dadkova M. Weibliche Berufsbezeichnungen im heutigen Deutsch. Eine korpus-linguistische Studie / Marketa Dadkova // Klatovy, 2006. – 130 S.
123. Dshurjuk, T.V., Levickij, V.W. Satztypen und Satzlängen im Funktional- und Autorenstil // Altmann, G., Best, K.βH. (Hg.), Glottometrik 6. – Lüdenschaid: RAM – Verlag, 2003. – S. 40–51.

124. Eroms H.-W. *Syntax der deutschen Sprache*. – Berlin, N. Y.: Walter de Gruyter, 2000. – 510 S.
125. Frank J. *Bauchlandung – Geschichten zum Anfassen* / Julia Frank // München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2002. – 123 S.
126. Götze L. *Grammatik der deutschen Sprache. Sprachsystem und Sprachgebrauch* / Götze Lutz, Ernest W. B. Hess-Lüttich // Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1993. – 624 S.
127. Grzybek P. Zur Satz- und Teilsatzlänge zweigliedriger formelhafter Sprichwörter // *Quantitative Linguistics*, 60, 2001. – S. 64–75.
128. Heinemann M., Heinemann W. *Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion – Text – Diskurs*. – Tübingen: Niemeyer Verlag, 2002. – 281 S.
129. Hellinger M. *Feministische Sprachpolitik und politische Korrektheit – Der Diskurs der Verzerrung* / Marlis Hellinger // *Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende – Sprachkultur oder Sprachverfall?* Mannheim : Dudenredaktion / Gesellschaft für deutsche Sprache, 2000. – 233 S.
130. Helwig Gisela: *Weg zur Gleichberechtigung. Frau und Gesellschaft* // *Informationen zur politischen Ausbildung*. – Nr. 254 – 1997.
131. Jobin B. *Genus im Wandel* / Bettina Jobin // Stockholm: Germanistisches Institut Universität Stockholm, 2004. – 276 S.
132. Kramerae Ch. *Women and Men Speaking: Frameworks for Analysis* / Ch. Kramarae – Rowley, Ma.: Newbury House, 1981. – 194 p.
133. Lakoff R. *Tolmach Language and woman's place* / Robin Lakoff. – N.Y. : Harper & Row, 1975. – 83 P.
134. Lakoff R. *Woman, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind* / Lakoff R. – Chicago: Houghton Muffin, 1987. – 245 p.
135. Lakoff, R. (1973b). *The Logic of Politeness or Minding Your P's and Q's*. Proceedings of the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society, Chicago, 13-15 April 1973, P. 292-305.

136. Levickij V.V., Pavlyčko O.O., Semenyuk T.G. Sentence Length and Sentence Structure as Statistical characteristics of Style in Prose // *Quantitative Linguistics*, 2001, Vol. 60, p. 177–186.

137. Mauthner F. Beiträge zu einer Kritik der Sprache / F. Mauthner. – Bd. 1 (zur Sprache und zur Psychologie). – Frankfurt/M u.a., 1982. – 713 S.

138. Nagl-Pietris S. Sprache und Geschlecht Geschlechtergerechte Sprache / SoI Nagl-Pietris // Rosa-Mayreder-College, Wien Bundesinstitut für Erwachsenenbildung, Strobl, Wien : Mai, 2008. – 143 S.

139. Narustrang E. Praktische Grammatik der deutschen Sprache / E. Narustrang // Sankt-Peterburg: „Sojuz“, 1999. – 370 S.

140. Nelke-Mayenknecht A. Kommunikationsstrategien und Netzwerkbeziehungen von Frauen und Männern im Beruf / Astrid Nelke-Mayenknecht // Durchsetzungsstrategien von Frauen und Männern : Sprachliche Unterschiede oder stereotype Erwartungen? In: Hellmann, C.M. (Hrsg.) Frauensprechen – Männersprechen: geschlechtsspezifisches Sprechverhalten. – München, Basel : Reinhardt, Juni, 2008. – S. 4–17.

141. Norvilaitė J. Zur Inszenierung von Weiblichkeit und Männlichkeit: Ein interkultureller Vergleich deutscher und litauischer Werbeanzeigen / Jurga Norvilaitė // Vilnius : Pädagogische Universität, 2007. – S. 41 – 58.

142. Pollinger K. Geschlechtssensible Sprache Leitfaden / Katrin Pollinger. – St. Pölten : Fachhochschule, 2006. – 26 S.

143. Simpson P. Language, Ideology, and Point of View / Paul Simpson. – L. : Routledge, 1993. –198 P.

144. Spender D. Man Made Language [Електронний ресурс] / D. Spender.–

Режим доступу: www.marxists.org/reference/subject/philosophy/.../spender.htm.

145. Tannen D. Fraining in Discourse / D. Tannen. – N.Y. : Oxford University Press, 1993. – 263 p.

146. Tannen D. Gender and Discourse / D. Tannen. – N.Y. : Oxford University Press, 1996. – 221 p.

147. Tannen D. You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation / D. Tannen. – N.Y. : William Morrow, 1990. – 330 p.
148. Trömel-Pölz S. Frauensprache: Sprache der Veränderung / Senta TrömelPlötz // Main, 1982. – 170 S.
149. Trömel-Pölz S. Linguistik und Frauensprache / Senta TrömelPlötz // Linguistische Berichte, 1978. – № 57. – S. 49-68.
150. Wajcman J. Technik und Geschlecht. Feministische Technikdebatte / Judy Wajcman // Frankfurt/Main; New York: Campus Verlag, 1994. – S. 73-138.
151. Wesian J. Sprache und Geschlecht: Eine empirische Untersuchung zur "geschlechtergerechten Sprache" / Julia Wesian // Münster, 2007. – 133 S.
152. Wittek, M. Zur Entwicklung der Satzlänge im gegenwärtigen Deutschen // Best, K.-H. Häufigkeitsverteilungen in Texten. – Göttingen: Peust und Gutschmidt, 2001. – S. 219–247.
153. Wood J. T. Who cares? Women, care and culture / Julia T. Wood. – Southern Illinois: Southern Illinois University Press, 1994. – 216 p.

Список джерел ілюстративного матеріалу

154. „Der Spiegel”, № 45 / 2017. – 194 S.
155. „Der Spiegel”, №12 / 2015. – 234 S.
156. „Der Spiegel”, №15 / 2017. – 202 S.
157. „Der Spiegel”, №16 / 2002. – 200 S.
158. „Der Spiegel”, №28 / 2006. – 254 S.
159. „Der Spiegel”, №28 / 2013. – 258 S.
160. „Der Spiegel”, №32 / 2012. – 194 S.
161. „Der Spiegel”, №33 / 2011. – 210 S.
162. „Der Spiegel”, №38 / 2016. – 274 S.
163. „Der Spiegel”, №44 / 2016. – 238 S.
164. „Der Spiegel”, №46 / 2000. – 238 S.
165. „Der Spiegel”, №6 / 2010. – 166 S.
166. „Der Spiegel”, №7 / 2004. – 186 S.

167. Anne Eckardt “Zimmer 391” 2017 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?43277>
168. Christa Astli “Fastination der Sprache” 2013, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?42922>
169. Christian Heynk “ Tod ein Kaufmanns” Teil 1 und 2 2014 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.kurzgeschichten-verlag.de/kurzgeschichten/alltag-1185.html>
170. Die Zeit, №13 / 2013. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zeit.de/2013/13/index>
171. Die Zeit, №39 / 2017. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zeit.de/2017/39/index>
172. Die Zeit, №4 / 2010. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zeit.de/2010/04/index>
173. Die Zeit, №50 / 2016. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zeit.de/2016/50/index>
174. Die Zeit, №8 / 2012. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zeit.de/2012/08/index>
175. Engelbert Blabsreiter “Die Brille” 2017, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?43002>
176. Eyra James “Die Person” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?42988>
177. Frank J. Bauchlandung – Geschichten zum Anfassen / Julia Frank // München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2002. – 123 S.
178. Harmut Müller “Der PD oder Pfiffmaschine” 2015, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?43002>
179. Ingo Hesse “Du armer, armer Tiertag” 2012, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?42953>

180. Iris Klinge “Die zehn Beziehungskiller” 2007, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?42948>
181. Jürgen Malodisdach “Kalle und Kalle” 2009, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?42863>
182. Karin Reddemann “Schweigeminuten” 2017 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.amazon.de/exec/obidos/ASIN/B004UBFX70/ebuk-21>
183. Karin Reddemann “Unwichtig?” 2015 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.kurzgeschichten-verlag.de/kurzgeschichten/karin-reddemann-002.html>
184. Klaus Peter Beherens “Der Kater und sein Magier” 2001 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?42526>
185. Manfred Behm “Nacht” 2016, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?42766>
186. Michaela Godefroy “Menschen würdig?” 2009 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.kurzgeschichten-verlag.de/kurzgeschichten/alltag-1402.html>
187. Ramona Benouaden “Der Fluch des Blutmjndes” 2016, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?43435>
188. Ronald Henss “Doppelgänger” 2015 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.online-roman.de/alltag000.html>
189. Spitzbart U. Zwischen Licht und Dunkel. Abenteuer Alltag in Island / Ursula Spitzbart // Frankfurt: Dryas, 2011. – 164 S.
190. Thoma L. Das Idealpaar / Leonhard Thoma // München: Hueber, 2007. – 95 S.
191. Welt №13 / 2009. – 24 S.
192. Welt №16 / 2017. – 24 S.

193. Welt №17 / 2003. – 24 S.
194. Welt №18 / 2014. – 24 S.
195. Welt №21/ 2013. – 24 S.
196. Welt №32 / 2015. – 24 S.
197. Welt №33 / 2010. – 24 S.
198. Welt №4 / 2004. – 24 S.
199. Welt №40 / 2011. – 24 S.
200. Welt №47 / 2016. – 24 S.
201. Welt №50 / 2012. – 24 S.
202. Welt №8 / 2002. – 24 S.
203. Welt №8 / 2005. – 24 S.
204. Wilhelm Westerka “Mit dem Nachwuchs etwa zur Tierheim” 2003, [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?42956>
205. Wolfgang Küssner” Kinderspiel” 2016 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.e-stories.de/view-kurzgeschichten.phtml?43191>